

Статья 2

Определения

В настоящем Протоколе используются следующие понятия и термины:

- 1) "заболевания, связанные с водой" - любые существенные отрицательные последствия для здоровья человека, такие, как смерть, инвалидность, болезнь или расстройства, непосредственно или опосредованно вызванные состоянием или изменениями в количестве или качестве любых вод;
- 2) "питьевая вода" - вода, которая используется или предназначена для употребления человеком в качестве питьевой воды, для обработки и приготовления пищи, для личной гигиены или в аналогичных целях;
- 3) "подземные воды" - любые воды, находящиеся ниже поверхности земли в зоне впитывания и в непосредственном контакте с почвой или подпочвой;
- 4) "замкнутые воды" - искусственно созданные водоемы, отделенные от поверхностных пресных или прибрежных вод, как внутри, так и за пределами здания;
- 5) "трансграничные воды" - любые поверхностные или подземные воды, которые обозначают или пересекают границы между двумя или более государствами или расположены на таких границах; в тех случаях, когда трансграничные воды впадают непосредственно в море, пределы таких трансграничных вод ограничиваются прямой линией, пересекающей их устье между точками, расположенными на линии малой воды на их берегах;
- 6) "трансграничные последствия заболеваний, связанных с водой" - любые значительные вредные последствия для здоровья человека, такие, как смерть, инвалидность, болезнь или расстройства, возникающие в районе, находящемся под юрисдикцией одной Стороны, и вызываемые непосредственно или опосредованно состоянием или изменениями в количестве или качестве вод в районе, находящемся под юрисдикцией другой Стороны, независимо от того, являются ли такие последствия трансграничным воздействием;
- 7) "трансграничное воздействие" - любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен полностью или частично в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Стороны Конвенции, для окружающей среды в районе, находящемся под юрисдикцией другой Стороны Конвенции. К числу таких последствий для окружающей среды относятся последствия для здоровья и безопасности человека, флоры, фауны, почвы, воздуха, вод, климата, ландшафта и исторических памятников или других материальных объектов или взаимодействие этих факторов; к их числу также относятся последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, возникающие в результате изменения этих факторов;
- 8) "санитарно-профилактические мероприятия" - сбор, транспортировка, обработка и удаление или повторное использование отходов жизнедеятельности человека или бытовых сточных вод либо через посредство коллективных систем, либо с помощью установок, обслуживающих отдельные домашние хозяйства или предприятия;
- 9) "коллективная система":
 - а) система для снабжения питьевой водой ряда домашних хозяйств или предприятий;
 - б) система для проведения санитарно-профилактических мероприятий, которая обслуживает ряд домашних хозяйств или предприятий и при необходимости также обеспечивает сбор, транспортировку, очистку и удаление или повторное использование промышленных сточных вод и функционирование которой обеспечивается органом государственного сектора, предприятием частного сектора или посредством партнерства этих двух секторов;
- 10) "план управления водохозяйственной деятельностью" - план освоения, эксплуатации, охраны

и/или использования конкретных водных ресурсов и объектов в пределах территориального района или зоны подпитывания подземных вод, включая охрану их экосистем;

11) "общественность" - одно или несколько физических или юридических лиц и, в соответствии с национальным законодательством или практикой, их ассоциации, организации и группы;

12) "государственный орган":

а) администрация на национальном, региональном и других уровнях;

б) физические или юридические лица, выполняющие государственные административные функции в соответствии с национальным законодательством, включая конкретные обязанности, деятельность или услуги, имеющие отношение к окружающей среде, здравоохранению, санитарно-профилактическим мероприятиям, управлению водохозяйственной деятельностью или водоснабжению;

в) любые другие физические или юридические лица, выполняющие государственные обязанности или функции или оказывающие населению услуги под контролем органа или лица, указанного в подпунктах "а" или "б" настоящего пункта;

г) учреждения любой упомянутой в статье 21 региональной организации экономической интеграции, которая является Стороной.

Это определение не включает органы или учреждения, действующие как судебные или законодательные;

13) "местный" относится ко всем соответствующим уровням территориальных единиц ниже государственного уровня;

14) "Конвенция" - Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, принятая в г. Хельсинки 17 марта 1992 г.;

15) "совещание Сторон Конвенции" - орган, учрежденный Сторонами Конвенции в соответствии с ее статьей 17;

16) "Сторона", если в тексте не указано иное, - государство или упомянутая в статье 21 региональная организация экономической интеграции, со стороны которого (которой) было дано согласие быть связанным (связанной) этим Протоколом и для которого (которой) Протокол вступил в силу;

17) "совещание Сторон" - орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 16.